



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 February 2002
Russian
Original: English

**Комиссия по устойчивому развитию,
действующая в качестве подготовительного
комитета Всемирной встречи на высшем
уровне по устойчивому развитию**

Третья сессия

25 марта — 5 апреля 2002 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

**Рассмотрение документа Председателя, перенесенное
со второй сессии Комиссии, действующей в качестве
подготовительного комитета, вместе с другими
соответствующими материалами, представленными
в рамках подготовительного процесса**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить Комиссии по устойчивому развитию, действующей в качестве подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, доклад об итогах совещания национальных координаторов по вопросу совершенствования будущих национальных докладов, представляемых Комиссии, которое состоялось в Нью-Йорке 12 и 13 февраля 2002 года (см. приложение).

* A/CONF.199/PC/1.

Приложение

Доклад об итогах совещания национальных координаторов по вопросу совершенствования будущих национальных докладов, представляемых Комиссии по устойчивому развитию, состоявшегося в Нью-Йорке 12 и 13 февраля 2002 года

I. Введение

1. Совещание национальных координаторов по вопросу совершенствования будущих национальных докладов, представляемых Комиссии по устойчивому развитию, состоявшееся в Нью-Йорке 12 и 13 февраля 2002 года, было организовано Департаментом по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций при щедрой финансовой поддержке правительств Норвегии и Финляндии. Приглашения с учетом принципов регионального представительства и последовательности в представлении их национальных докладов были направлены 52 странам, и 36 стран были представлены на совещании^a. Совещание было созвано в ответ на просьбу Комиссии, высказанную в ее решении 7/5, представлять предложения о путях совершенствования национальных докладов и руководящих указаний по их составлению в рамках подготовки к Встрече на высшем уровне.

2. Цели совещания заключались в: а) оценке усвоенных уроков и обмене опытом в области представления национальных докладов за последние 10 лет и определении преимуществ и недостатков применявшихся ранее процедур и подходов в области представления национальных докладов; б) рассмотрении путей и средств совершенствования и упрощения процедур представления будущих национальных докладов Комиссии о ходе осуществления Повестки дня на XXI век и связанных с нею целей (целей в области развития на пороге тысячелетия и итогов пятилетнего обзора, проведенного в 1997 году); в) разработке предложений для Встречи на высшем уровне; и г) содействию налаживанию контактов между национальными координаторами.

3. В ответ на просьбу, направленную секретариатом Комиссии всем 149 национальным координаторам, 33 страны сообщили о своих мнениях и предложениях, в которых отмечалось, что процесс представления докладов является в

целом полезным инструментом контроля за национальным осуществлением, повышения информированности и пропаганды концепции устойчивого развития внутри стран.

4. Представление национальных докладов о ходе осуществления Повестки дня на XXI век началось в 1994 году и находится в процессе постоянного развития. Число стран, представляющих доклады Комиссии, неуклонно возрастало и в настоящее время составляет 137 стран. Впервые в ходе пятилетнего обзора в 1997 году были опубликованы страновые обзоры, в которых содержится краткое описание последней информации о национальном осуществлении Повестки дня на XXI век по каждому отдельно взятому вопросу. В настоящее время в рамках 10-летнего обзора 2002 года готовится вторая серия страновых обзоров параллельно с дополнительными докладами о национальной оценке. Со времени создания веб-сайта по национальной информации в 1997 году, имеющего прямую ссылку на веб-сайт Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития, число ежедневных посещений остается высоким и продолжает увеличиваться, составляя в среднем около 600 посещений в день. Круг пользователей также расширяется, о чем свидетельствуют частые запросы, поступающие в Секретариат.

5. Секретариатом Комиссии подготовлен документ о процессе представления национальных докладов, включая создаваемую в настоящее время интерактивную базу данных о национальной информации по вопросам устойчивого развития. Создание такой базы данных облегчит процедуру прямого ввода информации национальными координаторами, доступа/поиска для пользователей во всем мире, обмена национальной информацией, управления данными в Отделе по устойчивому развитию Департамента по экономическим и социальным вопросам и подготовки докладов для будущих сессий Комиссии.

II. Уроки, усвоенные в ходе представления предыдущих докладов

A. Опыт подготовки национальных докладов

6. Процесс представления докладов содействует укреплению координации и диалога между государственными учреждениями и в их отношениях с основными группами, особенно в развивающихся странах. Составление национальных докладов создает хорошую основу для подготовки стран к ежегодным сессиям Комиссии.

7. С другой стороны, темпы представления информации со стороны некоторых правительств или их политическая заинтересованность в этом постепенно ослабевают. Поскольку подготовка докладов отнимает много времени, координаторы интересовались тем, как используется представляемая национальная информация и оказывает ли она влияние на ход обсуждений в Комиссии. Настало время внести ясность в вопрос о том, какой конкретный вклад процесс представления докладов вносит в работу Комиссии, а также в работу стран в качестве вклада в их национальный процесс принятия решений.

8. Необходимо укрепить возможности и полномочия национальных координаторов и признать или отметить их роль в координации соответствующего вклада государственных учреждений в процесс представления национальных докладов. Задача заключается в определении путей учета подготовки таких докладов в основных процессах национального планирования или оценки национального осуществления Повестки дня на XXI век и/или в национальных стратегиях устойчивого развития или аналогичных им стратегиях.

9. Недостаточное понимание в некоторых странах концепции устойчивого развития, особенно комплексного учета трех ее основ — экономической, социальной и экологической — и секторальная направленность в деятельности правительств в целом затрудняют применение комплексных подходов к представлению докладов.

10. Некоторые развивающиеся страны не располагают достаточной компьютерной техникой/программным обеспечением, пользуются крайне ограниченным доступом к Интернету и не имеют официальных правительственных веб-сайтов. Этим странам будет сложно воспользоваться преимуществами интернетовской базы данных о национальной информации или поддерживать контакты через Интернет с другими координаторами. В этой связи требуется срочная помощь.

11. Аспект представления национальных докладов, связанный с передачей организационного опыта, также назывался в качестве одного из ключевых факторов в процессе контроля за ходом национального осуществления Повестки дня на XXI век. Частая смена работников государственных ведомств может негативно отразиться на последовательности и качестве представления докладов, если не будет создан соответствующий механизм для передачи накопленных данных, знаний и опыта.

12. Время, требующееся для координации процесса представления национальных докладов, неодинаково. Одним странам нужно не несколько недель, а шесть-восемь месяцев для координации множества различных материалов, представляемых соответствующими государственными учреждениями. Другие страны должны переводить руководящие указания на местные языки, а затем переводить полученные материалы обратно на один из официальных языков, используемых на веб-сайте Организации Объединенных Наций по национальной информации, и все это отнимает время. Задержка с представлением докладов служит отражением таких неодинаковых обстоятельств. Из-за нехватки времени страдает и качество докладов. Одним из решений проблемы стало бы гораздо более раннее начало всего процесса со стороны Секретариата.

B. Обработка национальных докладов, представляемых Комиссии

13. По-прежнему сохраняется ряд проблем; например, сроки подачи и виды вопросов, сформулированных в руководящих указаниях, призванных помочь в подготовке национальных докладов, потребуют некоторых корректировок.

Руководящие указания должны быть более гибкими, с тем чтобы страны могли выражать конкретные национальные интересы и чаяния при соблюдении определенных стандартных форматов. По мнению стран, получение руководящих указаний весной или в более ранний период облегчило бы соблюдение крайних сроков представления национальных докладов Секретариату, с тем чтобы национальные доклады могли послужить вкладом в работу Комиссии. Такие сроки направления руководящих указаний лучше согласовывались бы и с собственными сроками подготовки статистической отчетности стран, и наличием у них людских ресурсов.

14. Необходимо также сформулировать вопросы, которые отражали бы взаимозависимость между тремя основами устойчивого развития — экологической, социальной и экономической. Было предложено избегать многочисленных детальных вопросов, в частности по бюджетным статьям. При подготовке докладов для Комиссии было бы полезно включать в них количественные данные; более широкое использование показателей на национальном уровне также было бы полезным в этой связи.

15. Национальная информация на веб-сайте Организации Объединенных Наций по вопросам устойчивого развития имеется в настоящее время на английском, испанском или французском языках. Ввиду финансовых ограничений не представляется возможным переводить эту информацию на другие языки или добавлять другие официальные языки Организации Объединенных Наций. Цель состояла бы в представлении всей имеющейся информации хотя бы на английском языке.

16. Важно повысить полезность использования представляемых Комиссии национальных докладов. В этой связи могут быть установлены связи между процессом представления докладов Комиссии и процессом представления национальных докладов в рамках конвенций в отношении охватываемых конвенциями секторальных вопросов. Основное внимание в докладах, представляемых Комиссии, могло бы тогда уделяться межсекторальным вопросам и комплексным аспектам секторальных/межсекторальных вопросов. Национальные доклады могли бы получать более широкую огласку.

III. Предлагаемые меры

17. Как в будущих докладах, представляемых Комиссии, так и в национальных материалах, представляемых на этапе заседаний высокого уровня в ходе сессий Комиссии, можно было бы отразить успешный опыт и имеющиеся проблемы. Важно восстановить процедуру рассмотрения представляемых национальных материалов на пленарной части этапа заседаний высокого уровня Комиссии, в ходе которой министры могли бы перенимать национальный опыт друг друга. Критерии отбора информации об успешном опыте должны, в частности, учитывать применение комплексных подходов и формирование новых партнерских отношений.

18. В целях повышения полезности докладов, представляемых Комиссии, и во избежание дублирования со многими другими процессами представления докладов, в которых участвуют страны, основное внимание в будущих докладах, представляемых Комиссии, следует уделять комплексным аспектам секторальных вопросов (например, экономическому/социальному/экологическому аспектам или средствам осуществления, связанным с секторальными вопросами), а также межсекторальным вопросам. К научным кругам можно обратиться с просьбой помочь в разработке методологий для подготовки таких комплексных докладов.

19. Следует подчеркнуть важность применения региональных подходов к обмену опытом и подготовке национальных докладов, налаживанию контактов и принятию решений по общим вопросам устойчивого развития. Следует регулярно проводить региональные практикумы и консультации между национальными координаторами в целях поощрения обмена опытом и проведения более широких обсуждений между странами. Секретариату или соответствующим региональным комиссиям предлагается обеспечить такие возможности и помочь в организации таких мероприятий.

20. В докладах следует давать более широкий анализ практической отдачи на национальном уровне, а не ограничиваться перечислением одних лишь достигнутых результатов.

21. Многим странам необходима помощь в разработке инструментов для проведения самооценок на национальном уровне. В этой связи следует поощрять обратную связь между секретариатом Комиссии и странами.

22. По мере дальнейшей разработки показателей устойчивого развития в национальных докладах, во всех возможных случаях, следует использовать количественные данные. Включение показателей полезно для самоконтроля и самооценки на национальном уровне, а также для отслеживания национальных тенденций в осуществлении Повестки дня на XXI век. Показатели, отражаемые в национальных докладах, должны служить только для целей самоконтроля и самооценки на национальном уровне и не должны использоваться для международных сопоставлений.

23. Следует четко определить вклад, который процесс представления докладов вносит в работу Комиссии, и возможные пути его совершенствования, с тем чтобы он лучше отвечал требованиям глобального процесса.

24. В случае принятия Комиссией еще одной многолетней программы работы Секретариату следует заранее намечать вопросы и как можно раньше направлять просьбы о представлении докладов. Периодичность представления докладов должна совпадать с программой работы Комиссии, и крайние сроки представления должны соответствующим образом корректироваться в целях повышения отдачи от решений, принимаемых Комиссией. Следует вновь рассмотреть вопрос о возможном регулярном обновлении докладов, с тем чтобы избегать рассмотрения устаревшей информации.

25. Процесс представления докладов, первым этапом которого является разработка и направление руководящих указаний, должен начинаться гораздо раньше, чем это было до сих пор, — весной предыдущего года. Для подготовки докладов на национальном уровне следует отвести достаточное количество времени, с тем чтобы создать возможности для применения подходов, основанных на принципе широкого участия, улучшить координацию представляемых материалов и обеспечить высокое качество содержания докладов.

26. Руководящие указания должны включать меньшее число более обобщенных и комплексных вопросов. Руководящие указания следует упростить и упорядочить во избежание повторения вопросов и дублирования усилий со стороны национальных координаторов. В руководящих указаниях правительствам следует предложить поделить свои планы относительно будущих направлений их деятельности и мер, которые необходимо принять на различных уровнях.

27. Руководящие указания должны составляться с учетом индивидуальных особенностей или разрабатываться с достаточной гибкостью, с тем чтобы страны имели возможность для отражения особых национальных условий, проблем и инициатив на национальном, региональном и местном уровнях при сохранении стандартного формата.

28. В некоторых странах следует укрепить роль национальных координаторов. Можно рассмотреть вопрос о назначении в качестве координаторов тех государственных учреждений, не занимающихся вопросами окружающей среды, которые играют ведущую роль в области национального планирования и координации и располагают необходимыми возможностями и ресурсами.

29. В некоторых странах ощущается острая потребность в оказании национальным координаторам поддержки в укреплении потенциала в целях обеспечения их необходимыми инструментами для координации национальной деятельности по представлению докладов. Секретариату Комиссии, программе «Потенциал XXI» Программы развития Организации Объединенных Наций, Глобальному экологическому фонду, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и/или другим учреждениям-донорам предлагается рассмотреть возможность оказания технической и финансовой помощи в этой области в рамках осуществляемых ими программ на национальном уровне.

30. Соответствующим учреждениям Организации Объединенных Наций настоятельно предлагается разработать учебные модули для повышения информированности по вопросам устойчивого развития для их использования, по мере необходимости, государственными должностными

лицами, участвующими в подготовке национальных докладов. Важно обеспечить передачу сотрудникам, приходящим на смену в составе новых правительств, не только организационного опыта координаторов, но и технических знаний, связанных с подготовкой докладов.

31. В некоторых странах может быть укреплена роль национальных советов или национальных комиссий по устойчивому развитию в поддержке национальных координаторов, включая оказание более широкой поддержки координаторам в выполнении ими функции координирования материалов, включаемых в доклад.

32. Следует наладить регулярные контакты между Секретариатом и национальными координаторами и между самими координаторами с помощью электронной почты и неофициальных информационных бюллетеней и с помощью других средств связи.

33. Необходимо укрепить возможности секретариата Комиссии в области совершенствования управления данными и обработки будущих докладов. Секретариат следует обеспечить ресурсами, с тем чтобы национальная информация была доступна для всех стран хотя бы на английском языке.

34. Секретариату Комиссии следует вести архив ранее представленных национальных докладов для будущего анализа динамики национальных тенденций.

35. Следует повысить взаимоусиливающий эффект, укрепив взаимосвязи с другими требованиями в отношении представления докладов. Между соответствующими веб-сайтами системы Организации Объединенных Наций следует обеспечить более эффективные веб-ссылки и координацию. Правительствам следует предложить включать в представляемые ими электронные доклады гиперссылки на национальные директивные документы и правительственные сайты. Органам Организации Объединенных Наций предлагается шире использовать национальные доклады в соответствующих случаях.

13–14 сентября 2001 года; в связи с трагическими событиями 11 сентября совещание пришлось отложить, и его не удалось провести к началу второй сессии Комиссии, действующей в качестве подготовительного комитета.

Примечания

^a Совещание было первоначально запланировано на